

CONGRESO INTERNACIONAL CILENGUA-UR



*«En qui trova repaire tot romeo cansado»:
Gonzalo de Berceo, hoy*

San Millán de la Cogolla - Logroño, del 25 al 27 de octubre de 2017

El primero es Gonzalo de Berceo llamado,
Gonzalo de Berceo, poeta y peregrino,
que yendo en romería acaeció en un prado,
y a quien los sabios pintan copiando un pergamino.
A. Machado

El Congreso Internacional Cilengua-UR
«En qui trova repaire tot romeo cansado»:
Gonzalo de Berceo, hoy reúne a reconocidos
especialistas en la figura de Gonzalo
de Berceo y en la literatura de clerecía,
tanto de universidades e institutos de
investigación españoles como extranjeros.
Los ponentes ofrecerán las más actualizadas
investigaciones sobre nuestro primer poeta.
Además, el Congreso abre sus puertas
y ofrece a los jóvenes investigadores
la posibilidad de mostrar sus estudios
más recientes en dicho campo, brindándoles
la oportunidad de participar con los mejores
medievalistas y contribuyendo con ello
a la producción científica.

Líneas temáticas

- La obra de Gonzalo de Berceo
- El mester de clerecía
- Poesía didáctica de la Edad Media

PROGRAMA

Miércoles 25/10 – Cilengua

9.30 h-10 h Recepción

10 h-10.25 h Inauguración

10.30 h-11.15 h

Aldo RUFFINATTO

La Oria silense y la Oria emilianense:
entre sueños y visiones

11.20 h-11.45 h Pausa café

11.50 h-12.55 h

Aurora MARTÍNEZ EZQUERRO

Lecturas del paisaje literario: una mirada a Gonzalo
de Berceo, hoy

Miguel IBÁÑEZ RODRÍGUEZ

Gonzalo de Berceo: lectura cortés de su obra mariana

Sarah FINCI

Gonzalo de Berceo: un documental

13 h-14 h Visita Biblioteca Monasterio de Yuso

14 h-16 h Almuerzo

16.00 h-16.45 h

César GARCÍA DE LUCAS

Una buena merienda: notas sobre
los Signos berceanos

16.50 h-17.55 h

María Aurora GARCÍA RUIZ

La naturaleza en Gonzalo de Berceo

Natacha CROCOLL

Espacio y paisaje en la obra de Gonzalo de Berceo

Antonio FERNÁNDEZ GUIADANES

Metaplasmos intervocabulares en Gonzalo de Berceo

18.00 h-18.25 h Pausa café



18.30 h-19.15 h

Joaquín GONZÁLEZ CUENCA

Historia de un apócrifo berceano

Jueves 26/10 – Universidad de La Rioja

10 h-10.45 h

Salvatore LUONGO

«Sonó por Compostela esta grand maravilla»: el milagro VIII de Gonzalo de Berceo

10.50 h-11.55 h

Marién BREVA ISCLA

El Libro de Alexandre, «'Esto yaz' en el livro que escribió Nasón»

Sergio GUADALAJARA SALMERÓN

Alejandro Magno, rey sabio: perspectivas del Libro de Alexandre y Bocados de oro

Pedro MÁRMOL ÁVILA

Las implicaciones narrativas de una posible división estructural tripartita del Libro de buen amor

12.00 h-12.25 h Pausa café

12.30 h-13.15 h

José ARAGÜÉS ALDAZ

Figuraciones de la literatura mariana en la obra de Ramon Llull

13.15 h-14 h

Wolfram AICHINGER

Parto y purificación en La abadesa preñada de Gonzalo de Berceo. El estudio de rituales y milagros después de la revolución antiritualista

14 h-16 h Almuerzo

Las sesiones del día **25 de octubre** tendrán lugar en la sede de **Cilengua**. Se pondrá a disposición de los congresistas y de los asistentes un autobús que les llevará el primer día desde Logroño a las instalaciones de Cilengua en San Millán de la Cogolla. El autobús saldrá de la fuente de Murrieta (Punto de reunión: la Escuela Daniel Trevijano, **8.15 h**. Se ruega puntualidad).

Los días **26 y 27 de octubre**, las sesiones tendrán lugar en el Aula Magna del Edificio Politécnico de la **Universidad de La Rioja** (Logroño).

Aquellos estudiantes que, además de su participación, presenten una memoria sobre el desarrollo y conclusiones del congreso, recibirán 1,5 créditos.

16.00 h-16.45 h

Fernando Juan BAÑOS VALLEJO

La notación del ritmo del mester de clerecía

16.50 h-17.55 h

Isabel IZARBE LÓPEZ

La hagiografía de Berceo: memoria histórica en torno a Santo Domingo de Silos

Ana Elvira VILCHIS BARRERA

«Viniénlo a veer todos los de la villa». Los testigos en los milagros literarios de Gonzalo de Berceo

Simón SAMPEDRO PASCUAL

El pecado original en la clerecía rabínica: El Dio alto

18.00 h-18.25 h Pausa café

18.30 h-19.15 h

Elvira FIDALGO FRANCISCO

«Cinco sesos del cuerpo que nos fazen pecar»: imágenes sensoriales en los Milagros de Berceo

Viernes 27/10 – Universidad de La Rioja

10 h-10.45 h

Victoriano RONCERO LÓPEZ

Berceo a través de los anteojos de Brian Dutton

10.50 h-11.35 h

Fernando GÓMEZ REDONDO

Berceo, «maestro»

11.40 h-12.05 h Pausa café

12.10 h-12.55 h

Javier GARCÍA TURZA

Berceo, «propagandista»

13 h Clausura



Resúmenes

Wolfram AICHINGER (Universität Wien, Austria)

Parto y purificación en *La abadesa preñada de Gonzalo de Berceo*. El estudio de rituales y milagros después de la revolución antiritualista

¿Cómo podemos dialogar con una cultura que gira toda en torno al ritual, al milagro, a los gestos simbólicos? –¿sin caer en anacronismos, sin olvidar tampoco que las preocupaciones vitales de la Edad Media no son tan diferentes de las nuestras?–.

La antropología cultural de Mary Douglas y su clásico estudio titulado *Pureza y peligro* ofrecen una crítica muy valiosa de la corriente antiritualista que hoy domina el discurso público y distorsiona la percepción de las culturas pasadas y de su lógica interna en el ámbito académico. La revisión del ritualismo y del antiritualismo que emprende Douglas nos permitiría captar mejor los nexos entre las expresiones culturales y los valores dominantes de la época medieval. Además, los conceptos elaborados en el sistema de la autora –pureza, contaminación, tabú o peligro– pueden ser muy útiles para un análisis de los espacios y límites simbólicos que se elaboran en los milagros marianos de Gonzalo de Berceo.

José ARAGÜÉS ALDAZ (Universidad de Zaragoza)

Milagros imaginados: figuraciones de la literatura mariana en la obra de Ramón Llull

Ramon Llull otorga al género del milagro mariano un sesgo inaudito, que puede apreciarse, desde perspectivas un tanto diversas, en dos obras alejadas en el tiempo: el *Llibre d’Ave Maria*, incluido en el *Blaquerna* (1276-1283), y el *Llibre de santa Maria* (¿1290-1292?). En ambos textos, Llull se aleja de las convenciones esenciales de ese género –su pretensión de historicidad, el respeto por la letra recibida– y de su modo habitual de presentación textual, basado en la mera yuxtaposición de los casos en las colecciones, ajenos a cualquier intento de ilación narrativa. Frente a ello, los milagros del *Llibre d’Ave Maria* se vinculan a otros episodios marianos para conformar la trama argumental del opúsculo, como escenas sucesivas de una única historia. La asignación de los milagros a los personajes literarios de la obra, por lo demás, les resta cualquier

atisbo de historicidad: se trata únicamente de ficciones verosímiles. El *Llibre de santa Maria* ofrece una estructura diferente, pero igualmente alejada de la tradición. Aquí, los milagros aparecen narrados por los personajes alegóricos que conforman el marco dialógico de la obra, ilustrando complejas cuestiones teóricas. Esos relatos recrean vagamente algunos motivos difundidos por las colecciones de milagros coetáneas, pero se trata de nuevo de secuencias imaginadas por el autor: de «milagros posibles», diluidos en el mar de ejemplos fingidos que pueblan el texto. La «creación» de la materia mariana en la obra de Ramon Llull constituye, en efecto, una manifestación más de aquella deriva hacia el universo de la ficción que caracteriza al conjunto de la literatura ejemplar del autor. Pero, si en el ámbito de sus cuentos no faltaban precedentes de esa querencia por la imaginación, la manipulación de la materia sobre la Virgen María, su «invención» por parte de Ramon Llull, había de ofrecerse a los ojos de cualquier lector coetáneo como una novedad ciertamente osada.

Fernando BAÑOS VALLEJO (Univesida de Alicante)

La notación del ritmo del Mester de Clerecía

En la Edad Media la poesía llegaba más a través de la voz que por medio de la lectura directa, pero hoy, salvo excepciones, carecemos de recitadores que nos lean en voz alta los poemas con el ritmo adecuado, pues lo habitual es que cada uno de nosotros los lea a solas y en silencio. En el caso de los poemas del mester de clerecía del siglo XIII, el lector medio actual no tiene tan asimilado el ritmo de la cuaderna vía como para realizar adecuadamente las siete sílabas de cada hemistiquio si el texto no lo indica, y lo cierto es que los manuscritos que han conservado estos poemas presentan imprecisiones o errores rítmicos. En su momento esos fallos en la notación del ritmo quedaban solventados sobre la marcha gracias a la ejecución o *performance* de un intérprete competente, que de viva voz realizaba el ritmo, pero hoy, ante su ausencia, ha de ser el editor crítico quien solventa los fallos de los manuscritos, para que la regularidad quede restaurada en la letra impresa a la espera de cada lector. En consecuencia, en las ediciones actuales de los poemas del mester de clerecía, como la escritura es también la notación del ritmo, deben fijarse las sílabas con exactitud.

Por otro lado, nos obliga el respeto a los manuscritos, de modo que habría que compaginar una posición conservadora de lo que transmiten los testimonios con una escritura que fije la pronunciación. No basta con reproducir sin más la escritura de los manuscritos, porque si no señalamos cuándo debe hacerse dialefa o sinalefa,

diptongo o hiato, si prescindimos incluso de la puntuación y la acentuación, que tampoco los manuscritos contienen, estaríamos confiando la realización prosódica al lector actual. Y este, en realidad, ante una transcripción imprecisa, fallaría en silabear correctamente, tal como exigían los propios poetas del mester, que tan orgullosos estaban de componer «a sílabas contadas». Se evidencia entonces la necesidad de marcar de forma apropiada la pronunciación en la escritura, y la manera de hacerlo sin dejar de respetar los manuscritos es utilizar signos diacríticos que ayuden con la silabización, tales como la diéresis para los casos en los que haya que evitar el diptongo. Ahora bien, el problema rítmico más importante del mester de clerecía es el principio de la dialefa, bajo el que están compuestos los poemas del XIII. Su uso es tan sistemático en esa centuria que ha movido a los editores a proponer enmiendas que no son estrictamente necesarias. Bastaría con marcar las excepciones en la edición crítica, y así, aunque carezcamos de la ejecución competente de un intérprete, cada uno de nosotros en la soledad de su lectura tendrá recursos suficientes para reproducir el ritmo original de los poemas.

Marién BREVA ISCLA

El Libro de Alexandre, «Esto yaz' en el livro que escrivió Nasón»

El pasaje de la guerra de Troya del *Libro de Alexandre* es de gran importancia por constituir el primer documento que trata las leyendas troyanas en la literatura castellana. Es un relato independiente pero ligado con los acontecimientos de la vida de Alejandro y recibe una estructura similar a la que posee el total de la obra, convirtiéndose en espejo del conjunto en el que se incluye.

El papel de las *Heroidas* de Ovidio como fuente de transmisión de este pasaje del *Libro de Alexandre* se reduce a detalles que su autor seguramente recuerda y mezcla con otras fuentes, y alude principalmente a las epístolas de Paris a Helena (XVI) y de Helena a Paris (XVII). Un ejemplo podría ser la alusión del *Alexandre* (389b) al primer rapto de Helena, obra de Teseo, que podría proceder de la *Her.* V, 127-8 o de la *Her.* XVI, 153-4; otras referencias encontramos en el sueño de Hécuba; la explicación etimológica de «Alexander»; o la sugerencia de que Paris viaja como mercader.

Natacha CROCOLL (Université de Genève, Suiza)

Espacio y paisaje en la obra de Gonzalo de Berceo

En esta presentación analizaré las formas en que se expresa el espacio en la obra de Gonzalo de Berceo (*Los Milagros de Nuestra Señora* y sus obras hagiográficas). En efecto, a pesar de la atención sostenida que los estudiosos han prestado al famoso *locus amoenus* que abre los Milagros, el espacio ha sido fruto de poca investigación por la crítica. Me enfocaré entonces en las demás descripciones o alusiones espaciales que aparecen, en su relación con la narración y su función dentro de la obra. Me interesará también por las miniaturas y representaciones que acompañaron estos textos en su tradición literaria para ver si reflejan un tratamiento similar de la naturaleza. Finalmente, veremos si se puede hablar de paisaje en la obra de Berceo.

Antonio FERNÁNDEZ GUIADANES (Universidade de Santiago de Compostela / Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades)

Metaplasmos intervocabulares en Gonzalo de Berceo

Partiendo del empleo de los metaplasmos intervocabulares manejados en la lírica profana gallego-portuguesa y en las cantigas de Santa María, el estudio pretende ahondar en la definición de varios conceptos manejados por la crítica especializada, tanto en la edición de textos de Berceo como en estudios monográficos sobre su obra (elisión, crasis, contracción, apócope, apócope intervocálica, sinalefa, reducción vocálica o aféresis), con el fin de redefinir y delimitar cuáles de ellos responden a verdaderos metaplasmos y cuáles no.

Elvira FIDALGO FRANCISCO (Universidade de Santiago de Compostela)

«Cinco sesos del cuerpo que nos fazen pecar»: imágenes sensoriales en los Milagros de Berceo

Se analizará la inclusión de imágenes sensoriales en la descripción de los hechos (claridad/oscuridad; olores buenos y malos; sonidos agradables o no; sabores dulces y amargos), para ver cómo la enseñanza que se quiere transmitir con la palabra se ve reforzada con el uso de expresiones que implican la activación de los sentidos y que añaden connotaciones simbólicas que el oyente medieval podía descodificar sin la menor dificultad, enriqueciendo, de ese modo, el mensaje de la narración.

Sarah FINCI (Université de Genève, Suiza)

Gonzalo de Berceo: un documental

Durante el tiempo de esta comunicación, propongo la proyección de un documental didáctico sobre Gonzalo de Berceo, que es uno de los frutos de mi tesis doctoral. Es una herramienta audio-visual destinada a la enseñanza, sea para alumnos de secundaria como para estudiantes universitarios que se acercan a la literatura medieval. (El vídeo dura unos 20 minutos).

César GARCÍA DE LUCAS (Université Paris Nanterre, Francia)

Una buena merienda: notas sobre los Signos berceanos

La brevedad y el carácter popularizante de *Los signos que aparecerán antes del juicio* confieren al opúsculo de Berceo una ligereza que no debe hacernos obviar ciertos aspectos relevantes del poema; en sus versos, se aúnan una larga tradición profética y una innovación literaria muy personal. El descubrimiento de la copia M por José Manuel Blecua en 1976 permitió una fijación y un conocimiento del texto mejores; muchos son los estudios que desde entonces se han elaborado sobre su forma y contenido. Queremos nosotros acercarnos de nuevo a esta obrita para detenernos en algunas de las curiosidades que encierra.

María Aurora GARCÍA RUIZ (Universidad de Jaén)

Los topoi griegos o loci latinos en Gonzalo de Berceo y su pervivencia en la obra de Jorge Guillén

El presente trabajo versa sobre los topoi o loci presentes en la obra de Gonzalo de Berceo y Jorge Guillén. Estos lugares comunes de origen greco-latino –es decir, los famosos topoi estudiados por Aristóteles o los loci enumerados por Cicerón– cohesionan los versos de la obra de Guillén con la de Berceo. El primero establece a partir de su escritura poética una especie de diálogo literario atemporal con los versos del mester de clerecía. Los lugares comunes a los que nos referimos interrelacionan *Los Milagros de Nuestra Señora* y *Cántico* y, asimismo, conectan con los del *Cántico espiritual*, del poeta renacentista San Juan de la Cruz. Visto desde nuestros días, el resultado

del estudio de esta reiteración de topoi se dibuja como una suerte de tríptico poético bastante peculiar ya que cada hoja o tablilla recoge una obra perteneciente a la Edad Media, el Renacimiento y el siglo XX. Gracias a su cotejo podemos hablar de pervivencia, evolución y adaptación de tópicos grecolatinos en la lírica española de Berceo, San Juan de la Cruz y Guillén. El estudio de esta recurrencia, es decir, la aparición de los mismos topoi en la obra de Gonzalo de Berceo, San Juan de la Cruz y Jorge Guillén conduce a pensar, en muchas ocasiones, que se debe a una necesidad del poeta (místico o no) de comunicar cuestiones de cariz trascendental o espiritual.

JAVIER GARCÍA TURZA (Universidad de La Rioja)

Berceo, «propagandista»

El monasterio de San Millán de la Cogolla cuenta, al igual que una buena parte de las instituciones plenomedievales, con una memoria histórica más o menos brillante. Ahora bien, no solo se trata de tener un pasado; la cuestión es qué pasado tener. De ahí que, en el siglo XIII, los monjes, a partir de unos argumentos claros y relativamente conocidos gracias, entre otros recursos, a la transmisión oral, recurren a la poesía de Gonzalo de Berceo para reformularlo y exaltar su identidad, para hacerse un hueco frente a los otros cenobios; en suma, para ser más competitivo. Para ello, el poeta castellano recurre unas veces a los argumentos históricos del propio monasterio, pero en otras utiliza a favor de San Millán los elementos referenciales de otros grandes centros de poder. A nuestros ojos, parece como si todo sirviese.

Fernando GÓMEZ REDONDO (Universidad de Alcalá)

Berceo, «maestro»

La práctica totalidad de la producción berceana se compone con propósitos catequéticos, ligados a una clara voluntad de informar a los peregrinos que acuden a los cenobios de los prodigios obrados en esos centros monásticos, o de instruir a los novicios preparándolos para el cumplimiento de los deberes a que la vida conventual los va a obligar. Son estos últimos textos los que se van a examinar en esta conferencia –*Loores, Sacrificio de la misa, Signos*– con el objeto de valorar las técnicas de la enseñanza de que se sirve un versificador que actúa siempre como un magister.

Joaquín GONZÁLEZ CUENCA (Universidad de Castilla-La Mancha)

Historia de un apócrifo berceano

En junio de 1989 la revista *Monteagudo*, de la Universidad de Murcia, publicó el texto de un poema en cuaderna vía escrito en el siglo XIII y bajo el título de «Ditado de loor del maestro Pascual», acompañado de su fuente latina «De vita et obitu domini Pasqualis». El descubridor y editor de los dos textos, el castellano y el latino, Florencio Moratino Gil, añadió un breve estudio en el que contó los pormenores del doble hallazgo y llegó a la conclusión de que el autor del texto castellano era indudablemente Gonzalo de Berceo, amigo y compañero de aula de Pascual en el recién creado Estudio General de Palencia.

Pues bien, todo fue un montaje, una broma que me permití con la complicidad de mi amigo el académico y catedrático salmantino José Antonio Pascual, pero hubo quienes tragarón el anzuelo y hasta en instancias académicas han dado por válidos los textos y la historia.

Ha llegado el momento de desmontar la falacia para que nadie vuelva a dar por auténtico lo que no fue más que una broma.

Sergio GUADALAJARA SALMERÓN (Universidad Complutense de Madrid)

Alejandro Magno, rey sabio: perspectivas del *Libro de Alexandre* y *Bocados de oro*

El *Libro de Alexandre* es una obra que, por fortuna, ha recibido una atención predilecta por parte de la crítica filológica. Disponemos de amplios y detallados estudios acerca de su contenido, composición, fuentes, autoría, historia o métrica. El conocimiento de esta obra puede ser enriquecido: permanecen aún por investigar las relaciones que existen entre obras de finalidad didáctica evidente, como el *Libro de Alexandre* y aquellas pertenecientes al género sapiencial (*Bocados de oro* o el *Libro de los buenos proverbios*, entre otras muchas). Todas ellas comparten idénticos núcleos conceptuales que, en algunos casos, son desarrollados mediante los mismos procedimientos.

De hecho, evidente es la presencia en el *Libro de Alexandre* de multitud de sentencias y refranes, elementos característicos de las obras sapienciales. La crítica ha prestado atención a las deudas que existen respecto de las fuentes latinas de las que se nutrió su autor (en especial se ha ocupado de analizar la relevancia de los *Disticha catonis* o del concepto de *auctoritas*). Poco se ha ocupado, sin embargo, de lo mucho que comparte con estas otras obras que fueron elaboradas en un mismo espacio espacio-temporal –el

Reino de Castilla durante el siglo XIII-, pero que fueron concebidas originalmente en tradiciones orientales y griegas mucho más remotas.

El propósito de mi comunicación es el de analizar esta red de relaciones e influencias que existe entre obras que, además de lo anteriormente expuesto, coinciden en contar las historias de dos de los hombres más admirados durante el medievo, es decir, Alejandro Magno y Aristóteles.

Miguel IBÁÑEZ RODRÍGUEZ (Universidad de Valladolid)

Gonzalo de Berceo: lectura cortés de su obra mariana

Gonzalo de Berceo es un poeta de formación europea, que está en contacto con lo que se escribe al otro lado de los Pirineos. Está al corriente de las colecciones de milagros marianos que circulan por Europa, en sus obras hay testimonios de la materia épica francesa y conoce la lírica trovadoresca. Se sirve del esquema amoroso cortés, como ya demostramos en nuestra tesis doctoral, para cantar a la dama de todas las damas: la Virgen, imitando así a autores piadosos franceses como Gautier de Coinci.

Trataremos de explicar cómo llegan hasta el poeta riojano, a sabiendas de que no hizo grandes viajes, estas influencias ultrapirenaicas, centrándonos en lo trovadoresco y haciendo una lectura cortés de su obra mariana, para mostrar cómo en sus versos el amor humano se pone al servicio del amor divino.

Isabel ILZARBE LÓPEZ (Universidad de La Rioja)

La hagiografía de Berceo: memoria histórica en torno a Santo Domingo de Silos

A mediados del siglo XIII, el monasterio de Santo Domingo de Silos se vio envuelto en una crisis que afectará a prácticamente todos los grandes cenobios benedictinos castellanos. En este contexto, Berceo actuó como uno de los artífices del proceso de creación y recreación de la historia de esta institución religiosa, traduciendo, retocando y adaptando la *Vita Dominici Silensis* de Grimaldo (siglo XI). Algunos de los pasajes que el autor reinterpretó en la *Vida de Santo Domingo de Silos* tendrán un especial eco en los siglos posteriores, configurando un relato que pasaría a formar parte del imaginario colectivo en torno al santo y al monasterio silenses, generando incluso algunas controversias de especial interés entre los autores que tomaron la obra de Berceo como

referencia para sus propias reinterpretaciones de la biografía de Santo Domingo. El objetivo que nos planteamos con el presente trabajo es repasar aquellos aspectos y contenidos de la obra hagiográfica de Berceo que influyeron en el desarrollo posterior de una memoria histórica sobre Santo Domingo de Silos.

Salvatore LUONGO (Università degli Studi di Napoli, Italia)

«**Sonó por Compostela esta grand maravilla**»: **el milagro VIII de Gonzalo de Berceo**

El milagro VIII de la colección de Berceo, *El romero de Santiago*, es notable por varias razones: desde la «anomalía» de un protagonista no devoto «exclusivo» de la Virgen, que está llamada a resolver la disputa sobre su alma entre Santiago y los demonios, al amplio y articulado desarrollo de la trama, a una cierta «ambigüedad» doctrinal. La contribución se propone analizar en primer lugar las peculiaridades de composición del relato, a partir de las coordenadas espaciales y temporales, destacando su circularidad, los paralelismos, las oposiciones, la estructura de la disputa. Pivote estructural de la historia sigue siendo, por supuesto, la intervención de María, gracias a la cual el «romero» resucita, cuyo papel como co-redentora, dispensadora de gracia e intermediaria entre el cielo y la tierra es subrayado por la instancia «arbitral» que el Apóstol le dirige. Se abordará también el tema de la castración y su relación con el celibato del clero, también a la luz de los principios reformadores que se van adoptando en la primera mitad del siglo XIII.

Pedro MÁRMOL ÁVILA (Universidad Autónoma de Madrid)

Las implicaciones narrativas de una posible división estructural tripartita del *Libro del Buen Amor*

Mucho puede argüirse sobre un tema que no está, ni mucho menos, resuelto, pese a la abundante bibliografía: el *Libro de buen amor* como relato. Por consiguiente, conviene organizarlo mediante el acercamiento a su estructura, ante todo compleja. Y una posible ordenación responde a una división tripartita que vendría marcada por un núcleo (coplas 77-1624) rodeado de una suerte de prólogo (coplas 1-76) y de epílogo (coplas 1625-1728). La parte central constituiría la clave literaria, ya que en ella se observa a un protagonista que falla incansablemente en sus intentonas amorosas, lo

cual funciona como representación de los propósitos que previamente se describen en el prólogo y que culminan en el epílogo. Ellos buscan, principalmente, adoctrinar en torno al comportamiento recto y a las virtudes de una vida acorde con una moral cristiana expuesta a numerosos peligros. Todo esto, que ha señalado con mayor o menor claridad, no ha sido valorado, sin embargo, en sus repercusiones narrativas, ya que el *Libro de buen amor* ha sido asumido en su conjunto como una pseudoautobiografía de índole erótica, pero parece que esta solo se desarrolla en la parte nuclear de la obra, mientras que los extremos se subordinan a esta parte central en el sentido de que la glosan. Esto acarrea que el principio mismo de la pseudoautobiografía se quiebre, al no tener lugar la asociación unívoca entre el narrador y el protagonista en todo momento. Cabría indagar en esta y otras singularidades narrativas al respecto.

Aurora MARTÍNEZ EZQUERRO (Universidad de La Rioja)

Lecturas del paisaje literario: una mirada a Gonzalo de Berceo, hoy

El paisaje literario utiliza, en muchos momentos, el tópico del *locus amoenus*, escenario idealizado en donde el hombre comulga con la naturaleza. El tema ya se recoge en el Génesis y en Virgilio, y lo retoman escritores como Gonzalo de Berceo, Garcilaso de la Vega, Fray Luis de León o Lope de Vega, entre otros. Este lugar común mantiene su vigencia de forma relevante en el ámbito publicitario, medio que participa –según el modelo antiguo– de los géneros demostrativo y deliberativo; y que recurre, asimismo, a argumentos plausibles válidos que se concretan en la utilización de *topoi* o *loci*. En esta investigación se ofrece un breve recorrido del uso del tópico en la literatura hasta llegar al empleo de este estereotipo paisajístico clásico en la publicidad actual.

Víctoriano RONCERO LÓPEZ (Stony Brook University, NY, USA)

Berceo a través de los anteojos de Brian Dutton

El hispanista británico Brian Dutton (1935-1994) dedicó gran parte de su vida intelectual al estudio de la vida y obra de Berceo. Desde 1958, año en que finalizó su tesis de máster en la Universidad de Londres hasta 1992 publicó cinco volúmenes de obras completas, el estudio del manuscrito *Mecolaeta*, la edición de *La Vida de San Millán de la Cogolla* en la

edición de *Obras completas* de Espasa-Calpe. Además hay que añadir dieciocho artículos sobre cuestiones textuales, biográficas, cronología de los poemas berceanos, rasgos de tradiciones literarias francesas y provenzales para terminar con un artículo sobre las plantas que menciona el poeta riojano. Pretendo realizar una visión de conjunto de la obra crítica de Dutton y señalar sus aportaciones al conocimiento de la biografía y la obra poética de Gonzalo de Berceo.

Aldo RUFFINATTO (Univesità degli Studi di Torino, Italia / Cilengua)

La Oria silense y la Oria emilianense, entre sueños y visiones

Es notorio que Gonzalo de Berceo, al tratar de mujeres santas, nos refiere los acontecimientos de dos monjas emparedadas que poseen el mismo nombre: la primera se muestra en la *Vida de Santo Domingo de Silos* (cc. 316-333) y es objeto de uno de los milagros realizados por el santo durante su vida terrenal; la segunda, en cambio, se apodera de un entero poema (el *Poema de Santa Oria*, por supuesto) que el poeta altorriajano escribió en el ocaso de su vida, en el «portalejo» de San Millán de Suso, dejando huellas evidentes de una obra inacabada. Sin embargo, las dos Orias, pese a encontrarse reunidas bajo un mismo nombre y bajo una misma profesión (de monjas emparedadas) reflejan dos experiencias oníricas distintas: la Oria silense debe hacer frente a sueños eróticos insuflados por el demonio; la Oria emilianense, por el contrario, goza de deliciosas visiones paradisiacas otorgadas por el rey de los cielos. Por consiguiente, la silense se mueve en un ambiente metafórico, mientras que la emilianense opta por un mundo alegórico que le confiere de inmediato el título de santa.

Simón SAMPEDRO PASCUAL (Universidad de La Rioja)

El pecado original en la clerecía rabínica: El Dio alto

Un pequeño corpus de poemas bajomedievales judíos, por compartir las prácticas del *mester* castellano, conforma la denominada ‘clerecía rabínica’; entre sus composiciones, se encuentra el episodio bíblico del pecado original. Esta anónima y breve recreación presenta singularidades formales, relacionadas con su fuente oral, y particularidades conceptuales que enlazan con la poesía sefardí admonitoria.

Ana Elvira VILCHIS BARRERA (Universidad Nacional Autónoma de México)

«Viniénlo a veer todos los de la villa»:

los testigos en los milagros literarios de Gonzalo de Berceo

En los milagros literarios narrados por Gonzalo de Berceo, los testigos son una presencia constante, aunque opaca en los relatos y en la crítica. Esto resulta comprensible si se jerarquiza a los personajes de acuerdo con su protagonismo en el relato, de manera que la Virgen y los santos intercesores se encuentran en un evidente primer lugar, seguidos por los beneficiarios del milagro, quedando los testigos relegados a un último lugar. Sin embargo, al cambiar los criterios de jerarquización por aquellos que atiendan bien a la participación como sujeto activo en el relato, bien a los procesos comunicativos, los testigos cobrarán relevancia.

El objetivo de este trabajo es analizar a los testigos del milagro literario en los Milagros de Nuestra Señora y en la obra hagiográfica de Gonzalo de Berceo, como personaje colectivo fundamental para la construcción del relato en dos ámbitos:

- a) Coadyuvantes activos para la realización del milagro y, consecuentemente, beneficiarios indirectos en varios niveles, a partir de lo cual es posible clasificarlos tipológicamente en testigos beneficiados, testigos arrepentidos o conversos, y testigos agradecidos.
- b) Difusores del milagro, función conocida, y tangencialmente analizada, que señala al testigo como proveedor de certidumbre y, según se defenderá en este trabajo, como una colectividad desdibujada que adquiere, involuntariamente, la responsabilidad de propagar el hecho milagroso y, por tanto, la devoción, con lo que se distancia del beneficiario al asumir un papel de intermediario en la comunicación de la noticia de la gracia divina.

Dirección

Francisco Domínguez Matito (Universidad de La Rioja)
Almudena Martínez (Fundación San Millán de la Cogolla / Cilengua)

Secretaría académica

Elisa Borsari (Universidad de La Rioja)

Comité Organizador

Delia del Pilar Gavela García (UR)	Tamar Rosales Peña (Cilengua)
Maribel Martínez López (UR)	Susana Tubía Pita (Cilengua)
Fernando García Andrevia (UR)	María Tudanca Ayala (Cilengua)
Rebeca Lázaro Niso (UR)	Carolina Ona Ezquerro (Cilengua)
Simón Sampedro Pascual (UR)	Miguel Las Heras Calvo (UR)
Isabel Sainz Barriain (UR)	Leticia Viñuela Soto (UR)

Comité Científico

Carlos Alvar (UAH / Cilengua)	Vicenç Beltran (U. Roma “La Sapienza”)
Claudio García Turza (Cilengua / UR)	Ángel Gómez Moreno (UCM)
Fernando Gómez Redondo (UAH)	Aldo Ruffinatto (U. Torino / Cilengua)
Nicasio Salvador Miguel (UCM)	

Ponentes invitados

Wolfram Aichinger (Universität Wien, Austria)
José Aragüés Aldaz (Universidad de Zaragoza)
Fernando Juan Baños Vallejo (Universidad de Alicante)
Elvira Fidalgo Francisco (Universidad de Santiago de Compostela)
César García de Lucas (Université Paris Nanterre, Francia)
Javier García Turza (Universidad de La Rioja)
Fernando Gómez Redondo (Universidad de Alcalá)
Joaquín González Cuenca (Universidad de Castilla-La Mancha)
Salvatore Luongo (Università degli Studi di Napoli, Italia)
Victoriano Roncero López (Stony Brook University, NY, USA)
Aldo Ruffinatto (Università degli Studi di Torino, Italia / Cilengua)



cilengua

Centro Internacional
de Investigación
de la Lengua Española



**UNIVERSIDAD
DE LA RIOJA**

**SAN MILLÁN
DE LA
COGOLLA**
20 ANIVERSARIO

*Patrimonio
de la
Humanidad*



**[e] Cátedra
de español**